

CETVEL  
(Madde 3)

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

DENİZCİLİK ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle Taraflar olarak adlandırılacaklardır), 6 Ağustos 1997 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile KKTC Arasında Bir Ortaklık Konseyi Kurulmasına İlişkin Anlaşma"da geliştirilmesi hedeflenen ikili ilişkiler kapsamında, iki ülke arasında 3 Eylül 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Denizde Arama ve Kurtarma Konusunda Anlaşma" ve 16 Haziran 2000 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Denizcilikten Sorumlu Devlet Bakanlığı ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanlığı Arasında Denizciliğin Geliştirilmesine Yönelik İşbirliği Protokolü" hükümleri de gözönünde tutularak, denizcilik alanındaki işbirliğini eşit ortaklık temelinde ve karşılıklı yarar ilkesi çerçevesinde düzenlemek üzere, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

Amaçlar

Bu Anlaşmanın amaçları, Taraflar arasında,

- Denizcilik alanındaki işbirliğinin derinleştirilmesi ve geliştirilmesi,
- Ortak bir deniz ulaştırma politikası oluşturulması ve bu alanda gerekli yasal değişiklikler yapılarak iki ülke denizcilik mevzuatının uyumlaştırılması,
- Denizcilik alanında uluslararası düzeyde meydana gelecek gelişmeler karşısında ortak tutum belirlenmesi,

- Denizyolu ile yapılan yolcu ve yük taşımacılığı hizmetlerinin kolaylaştırılması ve geliştirilmesi,

- Tarafların deniz yetki alanlarındaki doğal kaynakların ortak araştırılması ve değerlendirilmesi,

- Gemi yapımı, tamiri ve bakımı ile liman yapımı ve limancılık hizmetleri alanlarındaki işbirliğinin artırılması,

- Denizecilik alanındaki teknik işbirliği ve eğitim faaliyetlerinin artırılması,

- Denizecilikle ilgili bilimsel araştırma alanında işbirliği yapılması,

- Deniz güvenliği, seyir güvenliği ve arama-kurtarma alanlarındaki işbirliğinin artırılması,

- Denizecilik sektörlerinin geliştirilmesi amacıyla işbirliğinin artırılması,

- Denizyolu ile yapılan turizm faaliyetlerinin artırılması,

- Bütün olarak ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve artırılması,

- Deniz kirliliğinin önlenmesi konusunda tedbirler alınması,

- Denizecilik alanındaki diğer ortak girişimlerin teşvik edilmesidir.

## MADDE 2

### Tanımlar

Bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olarak:

1. "Bir Tarafın gemisi" terimi, taraflardan birinin gemi siciline kayıtlı olan ve ilgili tarafın kendi mevzuatına uygun olarak bayrağını taşıyan her türlü gemiyi ifade eder.

2. "Gemi adamı" terimi, gemi adamı listesine dahil edilen gemi personelini ifade eder.

3. "Yolcular" terimi, yerleşik uluslararası mevzuata uygun olarak, gemi adamları dışında gemide ücretli veya ücretsiz taşınan kimseleri ifade eder.

4. "Limanlar" terimi, gemilerin yolcu ve yük indirip-bindirme, yükleme, boşaltma, bağlama ve beklemelerine elverişli, yeterli su derinliğine sahip, teknik ve sosyal altyapı tesisleri, yönetim, destek, bakım-onarım ve depolama birimleri bulunan, tabii veya suni olarak rüzgar ve deniz tesirlerinden korunmuş kıyı yapılarını ifade eder.

5. "Yetkili makamlar" terimi,

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığını,

- Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti tarafından Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanlığını ifade eder.

### MADDE 3

#### Limanlarda ve Deniz Alanlarında Gemilere Yapılacak Muamele

1. Taraflardan herbiri, kendi limanlarında, limana kabul, serbestçe giriş-kalış ve ayrılış, liman tesislerinin kullanımı, yolcu indirme ve bindirme, yük alma ve boşaltma, seyrisefere ilişkin hizmetlerden yararlanma ve harç ve masraflarla ilgili olarak kendi gemilerine uyguladığı muameleyi diğer Tarafın gemilerine de aynen uygular. Bu hüküm, Taraflara ait gemiler ile bu gemilerin gemi adamları, yolcuları ve yüküne ilişkin tüm muameleleri kapsar. Taraflar, yük temini, yükleme ve boşaltma ile alımlarda yer tahsisi konusunda da birbirlerine kolaylık sağlarlar.

2. Taraflar, gemilerin limanlarda bekleme sürelerini kısaltmak ve bu konudaki idari, gümrük, sağlık ve diğer işlemleri kolaylaştırmak amacıyla gerekli tedbirleri alırlar.

3. Taraflardan herbiri kendi deniz alanlarında denizcilikle ilgili her türlü faaliyette kendi gemilerine, gemi adamlarına ve vatandaşlarına tanıdığı hakları ve uyguladığı muameleyi, diğer Tarafın gemilerine, gemi adamlarına ve vatandaşlarına da aynen sağlar.



**MADDE 4****Kabotaj**

Taraflardan herbiri, kendi limanları arasında yolcu ve yük taşıma hakkını, Madde 14'de sözü edilen Denizcilik Ortak Komisyonunun belirleyeceği esaslara bağlı olarak diğer Tarafa da tanır.

**MADDE 5****Gemilerin Tabiyeti ve Diğer Seyrüsefer Belgeleri**

1. Taraflardan herbiri, diğer Tarafın yetkili makamları tarafından düzenlenmiş olan, kendi bayrağını taşıyan gemilerin tabiyetine ve seyriüsefere ilişkin belgelerini tanıyacaklardır.
2. # Tarafların, 1969 tarihli Gemilerin Tonajlarını Ölçme Uluslararası Sözleşmesine veya yürürlükteki mevzuata göre düzenlenmiş tonaj belgelerine sahip gemileri, diğer Tarafın limanlarında yeniden ölçüm işlerinden muaf tutulacaktır. Taraflardan birinin tonaj ölçme sistemini değiştirmesi halinde bu Taraf, eşdeğer şartları belirlemek amacıyla diğer Tarafı bu değişikliklerden haberdar edecektir.

**MADDE 6****Gemi Adamlarının Kimlik Belgeleri**

1. Taraflar, birbirlerinin yetkili makamları tarafından usulüne uygun olarak düzenlenen gemi adamı kimlik belgelerini tanırlar.
2. Türkiye Cumhuriyeti ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ndeki denizcilikle ilgili eğitim-öğretim kurumlarından mezun olan şahıslar ile beyaz listedeki ülkelerin Türkiye Cumhuriyeti tarafından ilgili mevzuat çerçevesinde denkliği kabul edilen eğitim kurumlarından mezun olan Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti vatandaşları Türkiye Cumhuriyeti tarafından belgelendirilir.

## MADDE 7 Üçüncü Ülke Vatandaşı Gemi Adamlarının Transit Geçiş ve Konaklama Hakkı

1. Bu Anlaşmanın 6. Maddesinde zikredilen kimlik belgeleri hamili üçüncü ülke vatandaşlığını taşıyan gemi adamları, isimleri kaptan tarafından liman yetkililerine bildirilmek kaydıyla, gemi limanda bulunduğu sürece vize almaksızın karaya çıkabilir ve konaklama limanının bulunduğu bölge hudutları içinde konaklayabilir. Söz konusu gemi adamları karaya çıkış ve gemiye dönüşlerinde düzenleyici kontrollere uyacaktır.

2. 6. Maddede zikredilen kimlik belgeleri hamili üçüncü ülke vatandaşı gemi adamları, her bir Tarafın ülkesine giriş şartlarını yerine getirerek ve gerektiğinde vize alarak, ister bu Tarafın limanında bulunduğu gemiye atandığı göreve gitmek için, isterse kendi ülkelerine dönmek için, görev emrine sahip olmak koşuluyla, diğer Tarafın ülkesinden transit geçiş hakkına sahiptirler.

3. 6. Maddede zikredilen kimlik belgeleri hamili üçüncü ülke vatandaşı gemi adamları, diğer Tarafın limanında sağlık nedenleri, hizmet amaçları veya yetkili mahalli makamlarca geçerli sayılan başka nedenlerle gemiden ayrıldığı takdirde, söz konusu mahalli makamlar ilgili şahısa, hastahaneye kaldırıldığında ülkede kalmak, kendi ülkesine dönmek veya diğer bir limana gitmek için gerekli izni verecektir.

4. Taraflar milli mevzuatları çerçevesinde, 6. maddede zikredilen kimlik belgeleri hamili olan, ancak sakıncalı kabul edilen kişilerin kendi ülkelerine girişlerini yasaklama hakkını saklı tutarlar.

## MADDE 8

### Deniz Yetki Alanlarındaki Doğal Kaynakların Ortak Değerlendirilmesi

Taraflar, deniz yetki alanlarındaki doğal kaynakların araştırılması ve değerlendirilmesi için ortak girişimlerde bulunacaklardır.

## MADDE 9

### Turizm Faaliyetlerinin Teşvik Edilmesi

Taraflar, aralarında denizyoluyla yapılan turizm faaliyetlerini teşvik edeceklerdir. Bu amaçla, Taraflar arasındaki kruvaziyer taşımacılığı teşvik edilecek. marina ve yat işletmeciliği geliştirilecektir.

## MADDE 10

### Gemi ve Liman Yapımı ile Liman Modernizasyonu Konusunda İşbirliği

1. Taraflar, gemi yapımı, bakımı ve onarımı, liman yapımı ve modernizasyonu ile serbest bölgeler kurulması konularında işbirliği yapacaklardır. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, bu alanlarda Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ne gereken yardım ve desteği sağlayacaktır.

2. Gemi yapımı ve onarımı ile liman yapımı ve modernizasyonu amaçları ile Taraflardan birinin diğer Taraf ülkesine göndereceği her türlü gemi, yüzer havuz, araç-gereç, teçhizat, makine, cihaz ve sistemleri ile bunların yapım, bakımı ve onarımında kullanılan yedek parçalar, akaryakıt, yağlar ve diğer malzemeler gümrük vergilerinden ve ithalatta alınan KDV dahil her türlü vergi, resim ve harçtan muaf tutulacaktır.

3. Taraflar, özel sektör tersaneciliğini teşvik edeceklerdir.

## MADDE 11

### Denizcilik Eğitimi ve Teknik Alanda İşbirliği

1. Taraflar, denizcilikle ilgili aralarındaki eğitim ve teknik işbirliğini arttıracaklardır. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, bu çerçevede, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti vatandaşlarına denizcilik alanında eğitim ve çalışma imkanları sağlayacaktır.

2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nin denizcilikle ilgili kurumunun idari ve teknik yönden geliştirilmesi için yardımda bulunacaktır.



3. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nin sahil radyo istasyonunun modernleştirilmesi ve idame ettirilmesi için yardımda bulunacaktır.

#### MADDE 12

##### Denizcilik Mevzuatının Uyumlaştırılması

1. Taraflar, denizcilik alanındaki mevzuatlarını uyumlaştıracaklardır. Bu amaçla, Madde 14'de sözü edilen Denizcilik Ortak Komisyonunun çalışmalarından yararlanılacaktır.

2. Taraflar, denizcilikle ilgili olarak karşılıklı bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

#### MADDE 13

##### Tehlikedeki Gemiler

1. Taraflardan birinin gemisine, diğer Tarafın karasularında veya diğer deniz yetki alanlarında kurtarma ve yardım gerektirecek bir durum ortaya çıkması halinde, diğer Taraf kendi bayrağını taşıyan bir gemiye sağlayacağı koruma ve yardımın aynı isim sözkonusu gemiye, gemiadamlarına, yolcularına ve gemi yüküne de sağlayacaktır.

2. Taraflar, tehlikedeki gemilerle ilgili olarak arama kurtarma faaliyetlerini 1979 tarihli Denizde Arama ve Kurtarma Hakkında Uluslararası Sözleşme (Hamburg) ve aralarında imzaladıkları 3 Eylül 1996 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Denizde Arama ve Kurtarma Konusunda Anlaşma" çerçevesinde yerine getireceklerdir.

3. Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti arasında karşılıklı olarak arama kurtarma alanında imkan ve kabiliyetlerin geliştirilmesine yönelik çalışmalar yapılacaktır.

**MADDE 14****Denizcilik Ortak Komisyonu**

1. Taraflar bu Anlaşmayı hayata geçirmek amacıyla Denizcilik Ortak Komisyonu kuracaklardır.

2. Denizcilik Ortak Komisyonu aşağıdaki konularda çalışmalar yapacak ve tavsiyelerde bulunacaktır:

- a) İki ülke denizcilik mevzuatının uyumlaştırılması,
- b) Denizcilik alanında gerçekleştirilecek altyapı yatırımları ile ilgili tavsiye ve önerilerde bulunulması,
- c) Denizciliğin tüm alanlarında ortak eğitim çalışmaları planlanması ve düzenlenmesi,
- d) Uluslararası denizcilik düzenlemelerine uyum konusunda ortak programlar tespit edilmesi,
- e) Denizcilik konularında ortak yaklaşımları belirlenmesi.
- f) Deniz yetki alanlarındaki doğal kaynaklardan yararlanma konusunda araştırmalar yapılması
- g) Kabotaj hakkından yararlanma konusunda önerilerde bulunulması

3. Komisyon, Taraflarca belirlenecek üyelere oluşacak ve kararlarını oybirliği ile alacaktır.

4. Denizcilik Ortak Komisyonu yılda en az iki kez toplanacak ve toplantılarını düzenli olarak Türkiye Cumhuriyeti ve Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'nde yapacaktır.

**MADDE 15****Uygulamaya İlişkin Hususlar**

Bu Anlaşmanın uygulanmasına ve yorumlanmasına ilişkin olarak ortaya çıkabilecek görüş farklılıkları, Tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı anlayış içerisinde çözüme kavuşturulur.



## MADDE 16

Yürürlüğe Giriş

Bu Anlaşma; Tarafların gerekli onay işlemlerini tamamladıklarını bildiren notaların teati edildiği gün yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma, 29 Eylül 2002 tarihinde Ankara'da Türkçe olarak iki asıl nüsha halinde düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA



Prof. Dr. Kamazan Mirzaoglu  
Devlet Bakanı



Dr. Salih Miroglu  
Bayındırlık ve Ulaştırma Bakanı